

E98 📖 El libro que cambió cómo hablamos español: Don Quijote

(escúchalo en [Youtube](#) o en [pódcast](#))

“En un lugar de La Mancha, de cuyo nombre no quiero acordarme...” Así empieza Don Quijote de la Mancha, el libro más importante de la literatura española y la **obra**¹ que cambió para siempre la historia de la literatura universal.

Pero ¿sabes qué? Que **además de**² ser una novela muy importante que todos, absolutamente todos los niños y niñas españoles estudian en la escuela, también ha tenido un gran impacto en la lengua que hablamos hoy, en el español.

Por eso, en el episodio de hoy, vamos a hablar un poquito sobre este libro, sobre las referencias culturales que nos ha dejado y que tú, como estudiante de español, necesitas conocer y, por supuesto, lo más interesante, te voy a enseñar 5 expresiones idiomáticas que nos ha dejado este libro y que todavía usamos hoy en día en español.

Bienvenidos al pódcast Andalusian Spanish to Go, el único pódcast centrado en el acento andaluz para estudiantes de español de nivel intermedio y avanzado. Como siempre, antes de empezar, te recuerdo que puedes usar la transcripción más glosario de este episodio y de todos los episodios del pódcast totalmente gratis para, **así**³, aprender mucho más activamente y, por lo tanto, aprender **el doble**⁴. También es el momento perfecto para darle a seguir al pódcast en la plataforma donde lo estés escuchando o para suscribirte al canal si lo estás viendo desde Youtube. Toma solo un segundito, y eso ayuda a que este episodio **se posiciona**⁵ mejor. Ahora, empezamos.

Estudiante, ¿quién es exactamente ese tal Don Quijote de la Mancha? Pues bien, Don Quijote de la Mancha es el señor de esta figurita (si estás viendo el episodio en Youtube, si no, te dejo la imagen de la figurita que tengo en mi librería en la transcripción del pódcast).

¹ trabajo artístico

² más allá de, a parte de...

³ de esta forma

⁴ dos veces con solo una acción

⁵ se publicite mejor



Don Quijote es el **protagonista**⁶ de este **tocho**⁷ que tengo aquí en mis manos. Llamamos tocho a un libro que es muy largo y, bueno, esta novela tiene unas 1200 páginas, así que creo que se ha merecido que lo llamemos tocho. Y uno de los motivos por los que es tan largo es quizá que se escribió en 2 partes: la primera parte se publicó en 1605 y la segunda en 1615. Así que, estudiante, estamos **ante**⁸ un libro de más de 400 años. ¡Un dinosaurio! Y su autor fue el escritor en lengua española más **conocido**⁹ de la historia: el señor Miguel de Cervantes Saavedra, más conocido simplemente como Cervantes o Miguel de Cervantes. Y, bueno, como estudiante de español que eres, probablemente **te suene**¹⁰ este nombre gracias al famoso Instituto Cervantes, que es una institución internacional que enseña español por todo el mundo. De hecho, los famosos certificados y exámenes DELE forman parte de este instituto. Pues bien, **no es casualidad**¹¹ que esta institución lleve el nombre de este escritor.

Podríamos decir que Miguel de Cervantes es el **análogo**¹² de Shakespeare para la literatura inglesa. De hecho, es muy curioso porque Shakespeare y Cervantes fueron contemporáneos, es decir, vivieron en el mismo tiempo y, **aparentemente**¹³, murieron o el mismo día o en días muy muy cercanos (aunque hay muchas teorías,

⁶ personaje principal

⁷ libro muy largo

⁸ delante de, frente a

⁹ famoso, reputado

¹⁰ te es familiar

¹¹ no es una coincidencia

¹² el equivalente

¹³ al aparecer, por lo visto

así que esto **hay que cogerlo con pinzas**¹⁴, cogerlo con pinzas, es decir, no puedes estar 100% seguro). Supuestamente, el escritor inglés y el escritor español murieron el 23 de abril. Y ahora tengo una pregunta para ti... Estudiante, ¿qué se celebra el 23 de abril? ¿Lo sabes? Si eres tan lector o lectora como yo, quizá lo sepas. El 23 de abril se celebra el Día Internacional del Libro. Y ¿qué mejor día para celebrarlo que el día en que 2 de los escritores más **influyentes**¹⁵ de la historia murieron?

Pero **volviendo a**¹⁶ la historia de este libro: os voy a contar algunas curiosidades sobre este libro sobre Don Quijote de la Mancha.

Curiosidad número 1:, este libro tiene algo único, y es que está considerado la primera novela del mundo occidental, sí, la primera novela. Antes no existía este género literario: todo era o poesía o teatro, así que este libro fue muy **innovador**¹⁷ y cambió la historia de la literatura universal.

Curiosidad número 2: Don Quijote de la Mancha es el libro más vendido de la historia. Sí, más que otros libros conocidísimos como *El Señor de los anillos*, de Tolkien, *El Principito*, de Antoine de Saint-Exupéry o *A Tale of Two Cities*, de Dickens. Y la verdad es que esto **me resulta**¹⁸ bastante impresionante, porque, claro, como español, he visto este libro en las librerías desde que **era un moco**¹⁹, pero es **alucinante**²⁰ que sea el libro más vendido a nivel mundial. Yo, por ejemplo, tengo aquí en mi biblioteca 2 ediciones: una edición con el lenguaje original, que es la que te he enseñado antes, y otra adaptada. Porque, claro, recuerda que este libro se escribió en 1606, así que es un español complicado y, sobre todo, cuando somos niños y lo estudiamos en la escuela, necesitamos una versión más simple, porque el español o castellano antiguo en el que está escrito es difícil de leer y **se puede hacer cuesta arriba**. “Se puede hacer cuesta arriba”, una expresión idiomática que significa, puede resultar difícil, requiere de mucho esfuerzo.

¹⁴ ser escéptico sobre cierta información

¹⁵ con más renombre e influencia

¹⁶ de vuelta al tema principal

¹⁷ original

¹⁸ me parece

¹⁹ era muy pequeño

²⁰ impresionante

Estudiante, en lo que llevamos de episodio ya han aparecido varias expresiones idiomáticas como esta de “se puede hacer cuesta arriba”. Las expresiones idiomáticas son esas expresiones que no se pueden traducir literalmente y que **ni siquiera** existen en otros idiomas a veces, pero que hacen que suenes supernatural y expresivo cuando hablas un idioma. Como antes, que en lugar de decir que el libro es difícil, que es una palabra muy **ordinaria**²¹, he dicho que “se hace cuesta arriba”. Pues bien, estudiante, tengo una buena noticia, este jueves, 26 de junio a las 19 de la tarde, hora española, voy a hacer una masterclass donde te enseñaré las 10 expresiones idiomáticas más útiles para tu **día a día**²² y, sobre todo, te enseñaré cómo usarlas bien y en qué contextos decirlas. La masterclass es totalmente gratis, pero, para participar, necesito que te apuntes en el enlace que te dejo en las notas del episodio: <https://mailchi.mp/spanishwithantonio/masterclass-como-sonar-natural-en-espanol> Atención porque hay plazas limitadas, así que **date prisa**²³ y no te lo pierdas. Y ahora, seguimos con el episodio.

Pero, estudiante, ¿qué historia cuenta este libro que lo hace tan popular y exitoso? Pues, **por si**²⁴ no te suena, te la resumo brevemente. Este libro cuenta la historia de un caballero llamado Don Quijote que vive en Castilla la Mancha, que es una Comunidad Autónoma actual del centro de España. Y por eso tiene ese título. Don Quijote es un hombre de unos 50 años, de familia noble. Es un **hidalgo**²⁵, ¿vale?, una palabra un poco antigua que se refiere a una persona de familia noble, **adinerada**²⁶, **de buena cuna**²⁷. El caso es que Don Quijote, a sus 50 años, es un lector compulsivo y **empedernido**²⁸ de novelas de **caballería**²⁹, de **caballeros**³⁰ medievales. Y lee tanto, tanto, tanto ese tipo de novelas que termina volviéndose completamente loco y piensa que él mismo es un caballero medieval.

²¹ común

²² cotidianidad

²³ apresúrate

²⁴ en el caso de que

²⁵ caballero

²⁶ rica

²⁷ que ha nacido en una familia noble o adinerada

²⁸ adjetivo para describir a un lector casi obsesivo

²⁹ antiguo estamento social de los caballeros

³⁰ noble, señor medieval

Y en su locura, Don Quijote busca un **escudero**³¹, básicamente un acompañante, un ayudante que vivirá con él en un montón de aventuras. Y este escudero es el famoso Sancho Panza, que es un hombre bajito, **gordinflón**³² y **bonachón**³³. De hecho, “Panza” no es el apellido de Sancho, sino que es un apodo: la **panza** es la barriga, el estómago. Y es que Sancho Panza es lo contrario de Don Quijote, que es un hombre muy alto, muy delgado y **una mijita**³⁴ **demacrado**³⁵, con un aspecto **enfermizo**³⁶. Por cierto, si quieres saber un poco más sobre la palabra “mijita”, escucha el episodio 73 del pódcast.

Y, por supuesto, estudiante, qué es un caballero sin su caballo, ¿no? El caballo de Don Quijote se llama Rocinante, y aunque él lo ve como un supercaballo porque el pobre **no está bien de la cabeza**³⁷, realmente Rocinante es un caballo **esquelético**³⁸ y casi **moribundo**³⁹, **muerto de hambre**⁴⁰ y bastante viejo que tiene que llevar siempre a Don Quijote **a lomos**⁴¹. Y Sancho, que es escudero y no caballero, va con su **burrito o asno**⁴². Como ves, ya desde el principio, forman una imagen bastante cómica.



³¹ servidor, sirviente, paje

³² regordete, gordo

³³ buenazo, bondadoso, apacible

³⁴ expresión de Andalucía para decir “un poquito”

³⁵ pálido, enflaquecido

³⁶ con aspecto de enfermo

³⁷ tener algún trastorno psicológico

³⁸ excesivamente delgado

³⁹ al borde de la muerte

⁴⁰ famélico, hambriento

⁴¹ en las espaldas de un caballo

⁴² pequeño equino

Y bueno, pues a lo largo de muchísimas páginas, las 1200 páginas que tiene, Don Quijote **emprende**⁴³ toda una serie de aventuras para mejorar el mundo, muchas de ellas totalmente absurdas. Pero todas las locuras que hace Don Quijote las hace por el amor de una dama, una mujer de la que Don Quijote **está perdidamente enamorado**⁴⁴. Esa mujer se llama Dulcinea del Toboso. Y claro, Don Quijote piensa que es una princesa bellísima, muy guapa, noble, encantadora, etcétera. Pero, claro, recuerda que Don Quijote **está como una cabra**, (otra expresión idiomática para decir que está loco), así que en la realidad Dulcinea no es más que una pobre campesina **feucha**⁴⁵. O, como diría Cervantes, muy **poco agraciada**⁴⁶.

Como ves, este argumento es cómico, es de aventuras, es **burlesco**⁴⁷, incluso con elementos fantástico, pero al mismo tiempo, por supuesto, trata temas bastante profundos. Y esa es la gran novedad del Quijote, que mezcla estilos y que, a pesar de ser una novela de aventuras de caballería medieval, tiene un tono muy cómico y satírico. De hecho, te ríes un montón con estas aventuras locas que viven estos personajes.

Por ejemplo, una de las escenas más famosas es una lucha de Don Quijote contra **molinos de viento**. Los molinos de viento son estas estructuras que se usaban antes para generar energía eólica.



⁴³ comenzar (una aventura, un proyecto, un viaje)

⁴⁴ estar localmente enamorado

⁴⁵ uso del sufijo sarcástico -ucho/a

⁴⁶ forma políticamente correcta de decir que alguien es feo

⁴⁷ jocoso, chistoso

Y que hoy también hay, pero son mucho más modernos, claro. Y lo más interesante es que si vas todavía hoy a Castilla la Mancha encontrarás muchísimos conduciendo por la carretera, y es una **estampa**⁴⁸ superchula y que todo el mundo asocia con este libro. Pero, un momento, ¿por qué querría Don Quijote luchar contra molinos de viento? Pues porque, en su **delirio** (delirio es un sinónimo de locura), Don Quijote se imaginaba que estos molinos eran gigantes que querían atacarlo y por eso decidió luchar contra ellos, lo cual es una escena bastante absurda y bastante cómica.

En fin, **dejando a un lado**⁴⁹ la historia, lo interesante es que este libro ha tenido una influencia enorme en la lengua y la cultura del español. Y hoy en día, después de más de 400 años, todavía usamos muchas expresiones que ya aparecían escritas en este libro. ¿Increíble, no?

Así que ha llegado el momento de comenzar la segunda parte de este episodio. Te voy a enseñar 5 expresiones idiomáticas que vienen de este libro.

La primera es “Ser un Quijote”. Ser un Quijote es ser una persona idealista, que lucha por sus valores, por sus ideales. Don Quijote defiende valores como la justicia, la libertad, la generosidad, etc. Así que, si tienes un amigo muy **reivindicativo**⁵⁰, que siempre está participando en **manifestaciones**⁵¹ y luchando por sus derechos o que tiene unas **principios**⁵² muy firmes, puedes decir que es un Quijote.

Una variante de esto es el adjetivo “quijotesco”. Si decimos que una persona es quijotesca significa que es una persona muy **atrevida**⁵³, aventurera y un poco **insensata**⁵⁴ o loca, como esa amiga a la que le encantan los deportes de riesgo y parece que no tiene miedo a nada, ni al **puenting**⁵⁵, ni a la **caída libre**⁵⁶... Pero también lo podemos aplicar a cosas. Por ejemplo, si tenemos que hacer un viaje un poco peligroso o incluso demasiado ambicioso, ¿no? Quieres visitar todas las

⁴⁸ postal, imagen, paisaje

⁴⁹ para dejar de hablar de

⁵⁰ que reclama sus derechos

⁵¹ protestas

⁵² valores

⁵³ arriesgada

⁵⁴ irracional

⁵⁵ deporte que consiste en lanzarse al vacío desde lo alto de un puente

⁵⁶ deporte que consiste en lanzarse al vacío desde un avión

comunidades de España en 2 semanas o algo así, por ejemplo, pues es algo un poco de locos, pues es algo quijotesco.

Pero aparte de estas expresiones que **derivan de**⁵⁷ la importancia que ha tenido este libro, en 2025 seguimos utilizando expresiones que aparecieron **tal cual**⁵⁸, es decir, exactamente igual, **palabra por palabra**⁵⁹, en la escritura en la escritura de Miguel de Cervantes.

Aquí va la segunda expresión: no dejar títere con cabeza, no dejar títere con cabeza. Un **títere** es una especie de **marioneta**, esos **muñecos** que controlamos con las manos, como el famoso Pinocchio.



Y la expresión “no dejar títere con cabeza” se utiliza cuando una persona se enfada tanto que cualquier cosa o persona cercana va a sufrir, como ese títere que pierde la cabeza. Imagina: tu hermano se enfada muchísimo y empieza a romper los objetos que tiene encima de la mesa: pues puedes decir que “no está dejando títere con cabeza”. O también tu jefa se enfada con los trabajadores de la oficina y está tan irritada que comienza a **gritar**⁶⁰ e insultar a todo el mundo. Figuradamente, no está dejando títere con cabeza. Todo el mundo se está viendo afectado.

⁵⁷ provenir de

⁵⁸ exactamente así

⁵⁹ de forma literal

⁶⁰ dar voces

Estudiante, si te estás gustando este episodio, te pido un pequeño favor que solo te va a tomar un segundo. Pausa este episodio y valorar con 5 estrellas el pódcast en la plataforma desde la que lo estés escuchando: ya sea Spotify, Apple Podcast o incluso Youtube. A veces no pensamos en hacerlo porque no queremos “perder el tiempo” o **nos da pereza**⁶¹, pero es muy importante para nosotros, creadores de contenido que trabajamos tanto en crear este contenido de forma totalmente gratuita. Y con tu valoración, pues ayudas a que el pódcast sea visible para más personas y para que así yo pueda continuar creando contenido de valor para ti. ¡Muchas gracias por hacerlo!

La tercera expresión, que me encanta es “a Dios rogando y con el mazo dando”. ¿Qué significa? Que, bueno, tú puedes **rogar**⁶², es decir, **suplicar**⁶³, pedir muchas cosas a Dios. Por ejemplo, puedes pedirme conseguir el trabajo de tus sueños, pero si no usas el **mazo**, el mazo es una especie de **martillo** que se usa para trabajar en algunos oficios como el del **mecánico**⁶⁴ o el **herrero**⁶⁵, si no trabajas, no vas a conseguir nada.



No puedes depender de Dios, de la intervención divina. Vale, pídele a Dios o al universo lo que quieras, pero tú también tienes que trabajar para **alcanzar tus objetivos**⁶⁶, tienes que esforzarte. A dios rogando y con el mazo dando. Estas

⁶¹ no tener ganas de hacer algo, mostrarse vago ante algo

⁶² implorar

⁶³ pedir con vehemencia

⁶⁴ persona que se dedica a arreglar medios de automoción: coches, motos, trenes...

⁶⁵ persona que trabaja el hierro

⁶⁶ conseguir tus objetivos

referencias religiosas eran supercomunes en la época de Don Quijote, en el 1600, claro. Y hoy se continúan diciendo aunque no seamos religiosos.

La cuarta expresión, que utilizamos muchísimo, es “dime con quién andas y te diré quién eres”, “dime con quién andas y te diré quién eres”. Es decir, si yo sé qué amigos tienes, qué conocidos tienes, con quién **te juntas**⁶⁷, con quién sueles socializar, puedo deducir qué tipo de persona eres. Si todos tus amigos son un poco narcisistas, tú seguramente serás un narcisista. Si todos tus amigos son unos borrachos, posiblemente seas un borracho. Es decir, somos el resultado de la gente de la que **nos rodeamos**⁶⁸.

Y por último, la quinta expresión es “dar gato por liebre”, “dar gato por liebre”. Bien, en esta expresión tenemos a dos animales. El gato, que todos conocéis, y la **liebre**⁶⁹, que es una especie de conejo, pero un poco más grande y más veloz.



Pues bien, **al parecer**⁷⁰, en la época de Don Quijote, una liebre tenía más valor que un gato, imagino que porque la liebre era un animal que se comía, se consumía, mientras que el gato, no. Entonces, si alguien te vendía o te daba un gato en lugar de una liebre, te está engañando, te está timando. Te estás dando algo que no vale nada, un gato, como si fuera una liebre. No está siendo honesto, sincero contigo. Si te

⁶⁷ relacionarse

⁶⁸ relacionarse con, verse con

⁶⁹ roedor algo más grande y veloz que el conejo

⁷⁰ por lo que parece, aparentemente

compras por internet una chaqueta de **cuero**⁷¹ que te ha costado **un dineral**⁷² y, cuando te llega, te das cuenta de que no es cuero, sino plástico, pues siento decirte que te han dado gato por liebre.

Y eso es todo, estudiante, si te ha gustado, no olvides valorar el pódcast y suscribirte al canal. Ya sabes que yo nunca te doy gato por liebre. Y si quieres aprender esas 10 expresiones idiomáticas más útiles para tu día a día, recuerda **apuntarte a**⁷³ la masterclass gratuita de este jueves. Nos vemos en el siguiente episodio. ¡Chao!

⁷¹ material hecho a base de piel de animales

⁷² mucho dinero, muy caro

⁷³ inscribirse en